

NOTA: il presente documento non rappresenta la traduzione ufficiale del comunicato congiunto WFD-WASLI.

COMUNICATO CONGIUNTO WFD-WASLI SULL'ACCESSO AI SERVIZI SANITARI E SULLA SALUTE DEGLI INTERPRETI IN SENO AI PROVVEDIMENTI PER IL CONTENIMENTO DELLA PANDEMIA DA CORONAVIRUS (COVID 19)

La recente pandemia da coronavirus (Covid 19) è fonte di preoccupazione sia per le autorità sanitarie che per i cittadini. I provvedimenti adottati dai governi per la pandemia devono includere tutta la popolazione, comprese le persone sorde che utilizzano le lingue dei segni. WFD e WASLI ricordano ai governi a tutti i livelli i loro impegni ai sensi della Convenzione sui Diritti delle Persone con Disabilità (CDPD) nel garantire la piena accessibilità alle informazioni e a tutti i servizi ai sensi degli articoli 9 e 21 della suddetta Convenzione.

È imperativo che tutti gli annunci riguardanti la sanità pubblica operati da funzionari governativi siano fatti anche nella lingua o nelle lingue dei segni nazionali di quel paese. Gli annunci televisivi (sia dal vivo che preregistrati) relativi all'epidemia di coronavirus devono essere interpretati in tempo reale nella lingua o nelle lingue dei segni nazionali con interpreti della lingua dei segni sullo schermo e chiaramente visibili per tutto il tempo della trasmissione.

WFD e WASLI si uniscono alle associazioni nazionali dei sordi in tutto il mondo nella richiesta di accesso diretto al materiale informativo sul coronavirus nelle loro lingue dei segni nazionali. L'informazione alla popolazione da parte degli organi sanitari nazionali e dagli enti pubblici deve essere fornita nelle rispettive lingue dei segni nazionali. Secondo le buone prassi stabilite dall'articolo 21 della CDPD, i governi hanno il dovere di fornire l'informazione direttamente nelle lingue dei segni e non solo attraverso la traduzione. Le organizzazioni sanitarie a livello mondiale devono inoltre rendere accessibili l'informazione globale e il materiale informativo pubblico direttamente in Segnato Internazionale e, nel caso operino in contesti nazionali specifici, nelle rispettive lingue dei segni nazionali.

WASLI e WFD tengono in grande considerazione la [salute e la sicurezza degli interpreti di lingua dei segni](#) in tutto il mondo e sono impegnate nella promozione degli standard professionali in tutti gli ambienti di lavoro. L'emergenza da coronavirus riporta l'attenzione alla necessità di garantire le migliori prassi nell'accesso all'interpretazione in lingua dei segni e alla salute e sicurezza degli interpreti di lingua dei segni in quanto professionisti che operano come parte integrante dei sistemi sanitari di tutto il mondo.

WASLI e la WFD sollecitano gli interpreti in lingua dei segni e le persone sorde a lavorare insieme per trovare soluzioni che garantiscano un accesso accurato alle informazioni e all'assistenza sanitaria senza mettere a rischio l'interprete e le risorse traduttive (spesso limitate). Gli interpreti di lingue dei segni che lavorano in situazioni di emergenza e di salute dovrebbero ricevere gli stessi dispositivi di protezione degli altri operatori sanitari esposti al contatto con il Covid 19. Esistono inoltre alternative idonee ad un'accessibilità ottimale, come indossare una maschera chirurgica trasparente durante un'interpretazione o tradurre dietro uno schermo trasparente, in modo che le espressioni facciali e il movimento delle labbra siano mantenute visibili in quanto si tratta di elementi grammaticali importanti nelle lingue dei segni. L'interpretazione da remoto/a distanza rappresenta un'alternativa se adatta al paziente sordo e in conformità con le pratiche delineate nel documento [WFD Position Paper on Accessibility: Sign Language Interpreting and Translation and Technological Developments](#).

Per ulteriori informazioni sulle migliori prassi per garantire accessibilità attraverso l'interpretazione, si può fare riferimento al documento [WFD Position Paper on Accessibility: Sign Language Interpreting and Translation and Technological Developments](#).

WFD e WASLI monitoreranno questa situazione e pubblicheranno ulteriori indicazioni laddove necessario.